



PROJECT MUSE®

Father of Persian Verse

Tabatabai, Sassan

Published by Leiden University Press

Tabatabai, Sassan.

Father of Persian Verse: Rudaki and his Poetry.

first ed. Leiden University Press, 0.

Project MUSE.muse.jhu.edu/book/46350.



➔ For additional information about this book

<https://muse.jhu.edu/book/46350>

Access provided at 31 Mar 2020 01:01 GMT with no institutional affiliation



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

Your justice

There is no drunkenness but that of love.
Love is enough misery, even for you.
If thoughts of war run through your enemy's heart,
Fear of your blade will cut him, limb from limb.
Your justice lets hawk and finch share the sky.
By your will night and day embrace.
From now on be happy, the winds of death
Will uproot the trees of malicious lives.
While a trace of this world still remains,
While the wheels of this grand universe turn,
Joy to your well-wishers, may they feast in bliss.
May those jealous of your glory moan from grief.

جز آن که مستی عشقست هیچ مستی نیست
همین بلاست بس است، ای به هر بلا خرسند
خیال رزم تو گر در دل عدو گذرد
ز بیم تیغ تو بندش جدا شود از بند
ز عدل تست به هم باز و صعوه را پرواز
ز حکم تست شب و روز را به هم پیوند
به خوشدلی گذران بعد ازین، که باد اجل
درخت عمر بداندیش را ز پا افکند
همیشه تا که بود از زمانه نام و نشان
مدام تا که بود گردش سپهر بلند
به بزم عیش و طرب باد نیک خواه تو شاد
حسود جاه تو بادا ز غصه زار و نژند